Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Дагестанский государственный педагогический университет»

61 07-10/2095

На правах рукописи

Аваков Сергей Аркадьевич

ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫЕ СЛОВА РУССКОГО ЯЗЫКА В СРАВНЕНИИ С АНГЛИЙСКИМ И НЕМЕЦКИМ

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Специальность 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Научный руководитель -

доктор филологических наук профессор Маллаева З.М.

/

Махачкала 2007

2

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 3

0. 1. История изучения звукоподражательных слов 7

Глава I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫХ СЛОВИ МЕЖДОМЕТИЙ 14

1.1. Семантические разряды междометий 26

1.2. Междометия, которыми выражаются чувства, эмоции 27

1.3. Звукоподражательные междометия 40

Глава 2. СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА

ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫХ СЛОВ И МЕЖДОМЕТИЙ 69

2.1. Подражания голосам животных и птиц 73

2.2. Подражания голосам неживой природы 83

2.3. Подражания звукам, издаваемым артефактом 85

2.3.1. Подражания звукам, издаваемым музыкальным инструментом 85

2.3.2. Подражания звукам, издаваемым огнестрельным оружием 87

2.4. Подражания непроизвольным звукам, издаваемым человеком 87

ГЛАВА 3. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫХ СЛОВ 91

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 126

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ 132

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ 145

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенныйвданнойработеструктурносемантическийифункциональныйанализзвукоподражательнойлексикирусскогоязыкаспривлечениемдлясравненияматериалаанглийскогоинемецкогоязыковвыявилследующее хотязвукоподражательнаялексиканосит

общечеловеческийхарактериявляетсяязыковойуниверсалиейреализуетсяонавсловахимеющихнациональныйхарактерПоэтомуразныеязыкиприназыванииодногоитогожепонятияведутсебянеодинаковоЗдесьимеютзначениеидиоэтническиеособенностиотдельныхязыковкультураитрадициинародовявляющихсяносителямиэтихязыков

СравнивданныеохарактереидентифицирующихидифференцирующихсемполученныеСААлиевойпосредствомметодакомпонентногоанализанаматериалерусскихзвукоподражательныхглаголовссоответствующимиглаголамианглийскогоинемецкогоязыковмытакжепришликвыводучтоидентифицирующиесемысубъектнуюизвучанияносятуниверсальныйхарактерадифференцирующиесемыконкретногозвучанияэмоциональностиинтенсивностиспособазвучанияхарактераиздаваемогозвукаидиоэтнический Поэтому

идентифицирующиесемыврусскоманглийскоминемецкомязыкахсовпадаютАдифференцирующиесемыневсегдасовпадают

ВразныхязыкахзвукоподражательныесловапередающиезвукиодногоитогожеживотногоразличныХотявовсеммиреживотныеиздаютодниитежезвукиДажееслипредставленобщийкоренькакнапримервзвукоподражательномсловетяутозвукоподражательныйглаголоформляетсясоответствующимиглагольнымисуффиксамивсоответствиисграмматическимиособенностямикаждогоязыкарусскмяукатьнеманглЭтосвидетельствуетпреждевсегоотомчтозвукоподражательныесловависследуемыхязыкаххарактеризуются





определеннымиграмматическимиособенностямиипрочносвязанысграмматическойсистемойязыка

ОдниитежезвукоподражательныесловавразныхязыкаххарактеризуютсянетолькоструктурнымиособенностяминоисемантическимиТакзвукоподражательныйглаголкрякатьимеетвнемецкомязыкетриэквивалента крякатьквакать

крякатьквакатьгоготатьогусяхкрякатьобуткахванглийскомдваквакатьгоготатьогусяхкрякатьобуткахкудахтатьклохтатьТесемантическийобъемоднихитехжезвукоподражательныхглаголоввразныхязыкахнесовпадаетЭтообусловленопреждевсегоособенностямиязыкаегозвуковойморфологическойисемантическойсистемывцеломнеодинаковостьюречевогоопытаносителейязыка

СемантическаяструктурасловэквивалентовсовпадаетневовсехязыкахдажеблизкородственныханглийскийнемецкийСравнениезвукоподражательныхглаголоврусскогоанглийскогоинемецкогоязыковвыявляетмногосходныхчертпринесомненныхразличияхвнихОчевидноэтоможнообъяснитьособенностьюспецификизначенийсловвданныхязыкахивлияниемтехнациональныхтрадицийкоторыесложилисьвкаждомконкретномязыке

ЗвукоподражательныесловаобразуютпредикатноактантнуюструктурувкоторойсинтагматическаяреализацияактантовможетбытьразличнойстепениобязательностиАлиева Увсех

звукоподражательныхглаголоввыраженсубъектСубъектамизвукоподражательныхглаголовявляютсяживыесуществакоторыеипроизводятдействиеиздаюттеилииныезвукиЭтомогутбытьназванияживотныхилиптицилиименалюдейМодификациисубъектоввозможнылишьналексикосемантическомуровнеТамже

ПриупотреблениизвукоподражательныхсловвопределенномконтекстевозникаетпрагматическоезначениеэтихсловУслова





появляютсядифференцирующиесемыипреждевсегосемаэмоциональностизвучания

НасемантикусловавлияетнетолькоупотреблениееговсочетаниисопределеннымисловамителексическоеокружениеноисинтаксическийконтекстЗвукоподражательноесловопопадаявразличныеконтекстывзаимодействуясдругимисловамисодержащимисявданныхконтекстахсемантическиобогащаетсяЭтоприводиткрасширениюегосочетательныхвозможностейАлиева

СоставнойчастьюзвукоподражательныхсловявляютсязвукоподражательныемеждометияМеждометиевсопоставляемыхязыкахэтоособаячастьречикотораяиспользуетсядлявыражениячувствижеланийговорящегононеотноситсяниксамостоятельнымникслужебнымчастямречиМеждометиекакправилограмматическинесвязаносчленамипредложениянеявляетсяегочленомнеизменяется

Междометияврусскомванглийскомивнемецкомязыкахделятсянадвегруппы

 эмоциональныеиспользуемыедлявыражениячувствэмоцийнапримеррадостиудивленияиспугавозмущениянобезназванияихахэхбисбравоура—УраНашипобедилиБисБраво

 побудительныепользуемыедлявыраженияжеланияговорящегопобуждениякдействиюкоголибонапримертссаллоцыцстопцыпцыпАллоКтоутелефонаТссмолчатьСтопдальшеехатьнельзя

ЕслиговоритьоразличияхмеждуязыкаминауровнесистемыможнозаключитьчтоврусскомязыкемеждометияпредставленыширетогдакакванглийскоминемецкомязыкахпредставленоограниченноеколичествомеждометийОднаконауровнеречиэторазличиенейтрализуетсямеждометияанглийскогоинемецкогоязыковспособныпередаватьтончайшиенюансыБольшуюрольиграетконтексттакчтосемантикавыражаемаямеждометиямивовсехсравниваемыхязыкахоказываетсяпримерноодинаковой





Семантическоесодержаниезвукоподражательныхглаголовопределяетсинтаксическуюреализациюэтихсловтесинтаксическиеконструкциивкоторыхданныесловаупотребляются

ТрадиционноразличаютсинтаксическиобязательныеифакультативныеактантыВструктурепредложениякакобязательныевыступаюткакправилоагентиобъект

Преобладающеебольшинствозвукоподражательныхсловвисследуемыхязыкахявляетсяодноактантнымнапример

руссмяукатьмычатьвытьтявкатьскулитьрявкатьсвистетьхрюкатьржатьухатькаркатьгоготатькудахтатькукарекатькурлыкатькрякатьитд

немЬгиттепитд

англитд

Валентностькаксинтаксическоеявлениепредставляющеесобойсвойствозначенияустанавливатьотношениясдругимизначениямиразграничиваетсянасодержательнуюиформальнуювалентность

СодержательнаявалентностьпредставляетсобойявлениеуглубленногосемантическогопланаистипологическойточкизренияуниверсальнатаккакобусловленаположениемделсобытиемситуациейвобъективнойдействительностиСтруктурысодержательнойвалентностиэтомыслительныеструктурыпропозицииописываемыевтерминахформальнойлогикикакпредикатиегоаргумент

ФормальнаявалентностьпредставляетсобойповерхностнуюсинтаксическуюинтерпретациюсодержательнойвалентностионаимеетидиоэтническуюидиоглоттическуюприродуиопределяетспособиформувыраженияаргументовпредикатавданномязыкеФормальнаявалентностьявляетсяформойвыражениясодержательнойвалентностиипринадлежакязыкусамаобладаетпланомсодержанияипланомвыраженияКплану





содержанияотносятсясемантическиеотношениямеждуглаголомизависимымиотнегоименамикпланувыраженияморфологическаяформааргументовглагола

СуществуютглаголыбезактантовглаголысоднимдвумяилитремяактантамиГлаголовбезактантоввообщемаловлюбомязыкевтомчислеивисследуемыхязыкахЕщеменьшеихсредизвукоподражательныхглаголовНамудалосьобнаружитьлишьнесколькозвукоподражательныхглаголовбезактантовэтоследующиеглаголынеманглнем англ

немангл

КодноактантнымотносятсятакжезвукоподражательныеглаголыимитирующиешорохшелесттрескилихрустиздаваемыеразличнымипредметамизвукишорохаишуршаниявозникающиеврезультатетрениясухихмелкихпредметовдругодругаНапримерглаголанглнемшелестетьшуршатьпередаетсухойшорохшуршаниесоломылиствыбумагитравыитднапримерсоломашелеститземляшуршитберезышелестят

РазличныеязыкиприбегаютксамымразнообразнымсредствамдляобозначениякаждогоактантаВязыкахиспользующихсклонениепервыйактантполучаетформуноминативаТакобстоитделоивнемецкомязыкеВторойактанткакправилостоитваккузативеивслучаекогдаформыноминативаиаккузативасовпадаютприменяюттакоеиспытанноесредствокакпорядоксловпозицияпервогоактантапередглаголомсказуемымпозициявторогоактантапослеглаголасказуемого

ВязыкахбезсклоненияпервыйивторойактантыобычнонеразличаютсяПриходитсяприбегатькфиксированнойпозицииактантоваименноприсвоитькаждомуизнихпостоянноеместоскоторымдолжнабытьсвязанафункциясубъектаилиобъектаИменнотакобстоитделов



английскомязыкегдепозицияпередглаголомпозициясубъектапозицияпослеглаголапредназначенадляобъекта